

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選作品集

*17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submission Collection*



《奥の細道》名垣義助 画
Basho and Sora in Yamadera

令和 7 年10月
October, 2025

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館
Yamagata City Culture Promotion Foundation
Yamadera Basho Memorial Museum

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1 a 部：一般（日本人）	Division 1a: General Public (Japanese applicants)	page 9-11
第1 b 部：一般（外国人）	Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)	page 12-23
第2 部：高校生	Division 2: High School Students	page 24-35
第3 部：中学生	Division 3: Junior High School Students	page 36-43

令和7年10月15日

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 中村 由美

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話 023-695-2221 FAX 023-695-2552

<https://yamadera-basho.jp/>

October 15, 2025

17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submission Collection

Publisher: Yamagata City Cultural Promotion Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Yumi Nakamura, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<https://yamadera-basho.jp/>

はしがき

世界に広がる本大会

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大場 登

「山寺から世界へ」という思いを込めて始まったこの大会も、今年で第17回を迎え、こうして入選句集を皆さまにお届けできることを心から嬉しく思います。

今回の募集期間は、2025年7月1日から9月1日までの約2か月間。連日の厳しい暑さの中にもかわらず、日本国内はもとより、海外29か国から2,232名、合計3,479句ものご応募をいただきました。（昨年は、日本国内および海外29か国から2,397名、3,389句）この熱意とご支援に、心より御礼申し上げます。

審査を進めながら、年々英語俳句への理解や創作意欲が高まり、表現力が豊かになっていることを強く感じました。特に、中学・高校などで指導にあたる先生方が英語俳句に積極的に取り組み、生徒の皆さんを励ましてくださっていることに大きな喜びを覚えます。英語俳句の基本的な考え方——「2～3行からなる短い英詩であり、必ずしも5・7・5や季語にこだわらなくてもよい」というルール——も次第に浸透してきているように思います。

詠まれた作品は、例年同様、自然の美しさを描いたものが多く寄せられましたが、今年は戦争の悲しさや平和への願いを込めた作品が目立ちました。世界の状況を反映しながら、平和を願う声が俳句を通じて広がっていることを改めて感じます。

審査は2段階で行い、1次審査で全作品を精査し、2次審査には、飯島武久氏（山形大学名誉教授・歌人）、万里小路譲氏（詩人）、相馬周一郎氏（山形市文化振興事業団理事長）、リサ・ソマーズ氏（翻訳家）、大場登（大会実行委員長）が参加し、入選作と優秀作を決定しました。その過程で、AIが身近になった今、応募者のオリジナルな作品か否かを見極める必要性を感じたところです。次回以降、応募関係団体の皆さまにも事前にご確認いただくなど、公正な大会運営になるようご協力いただければと存じます。

今や世界の共通語となった「Haiku」。この小さな詩が、人と人とをつなぎ、自然を愛し、人類を思う心を育むきっかけとなることを願ってやみません。来年もまた、多くの方に挑戦していただけることを楽しみにしております。

Foreword:

An English Haiku Contest for the Citizens of the World

Noboru Oba, Executive Committee Chairman
17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

This is the 17th year of the Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, which seeks to promote a wider appreciation of the English haiku throughout the world, and we are pleased to present the results of this contest in this year's collection of selected haiku submissions.

In spite of the intense heat that gripped Japan and many other parts of the world during our July 1–September 1 application period, we received a total of 3479 haiku submissions from 2232 applicants (a slight increase over last year's 3389 submissions from 2397 applicants). These submissions came from many parts of Japan as well as 29 foreign countries, and we are grateful to all those who participated in and supported this contest.

Every year, the submissions seem to demonstrate a heightened understanding of the English haiku, in addition to greater creativity and expressiveness. We have been particularly pleased to see the continuing efforts on the part of junior high and high school teachers to instill an enjoyment of the English haiku in their classrooms. Thanks to such efforts, we have seen a gradual acceptance of the principle that the English haiku does not need to be constrained by the 5-7-5 syllable rule or the inclusion of seasonal words, but can enjoy greater freedom as a concise and succinct English poem of two or three lines.

Unsurprisingly, many of this year's haiku submissions celebrated the beauty of nature and revolved around seasonal themes. However, there were also a significant number which articulated the tragedy of war and a desire for peace, as haiku enthusiasts join the growing chorus of voices calling for the resolution of the conflicts which trouble our world.

As in previous years, this year's judging was carried out in two stages. After conducting a first screening to select the works featured in this collection from the entire body of haiku submissions, a second screening was held to determine the Grand Prize and Distinguished Work recipients in each category. The second screening was conducted by Takehisa Iijima (Professor Emeritus of Yamagata University), Joe Maricoji (poet), Shuichiro Soma (Yamagata City Cultural Promotion Foundation Chairman), Lisa Somers (translator) and myself, the Executive Committee Chairman of this haiku contest. This year's second screening included a discussion of the advent of AI, which has become a ubiquitous part of our daily lives. From this time forth, we hope that all individuals and groups submitting works to this contest will make a conscientious effort to ensure the originality of their haiku submissions, supporting our effort to maintain the fairness of this competition.

The haiku has become a universal language that is spoken around the world. In just a few short lines, the haiku poem inspires us to connect with one another, while fostering an appreciation for the natural world and compassion for humanity. We hope that even more individuals around the world will be inspired to try their hand at haiku composition, and we look forward to seeing the fruits of these efforts at next year's contest.

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	投句 haiku submissions	入選者 selected participants	入選句 selected submissions
第1a部 (Division 1a)	51	89	26	27
第1b部 (Division 1b)	131	260	113	176
第2部 (Division 2)	1369	2087	133	137
第3部 (Division 3)	681	1043	90	93
合計 (total)	2232	3479	362	433

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1a部：一般（日本人） Division 1a: General Public (Japanese applicants)

滋賀 Shiga 11	山形 Yamagata 6	東京 Tokyo 5	愛知 Aichi 4
大阪 Osaka 4	神奈川 Kanagawa 4	埼玉 Saitama 4	香川 Kagawa 2
長崎 Nagasaki 2	石川 Ishikawa 1	茨城 Ibaraki 1	岩手 Iwate 1
奈良 Nara 1	岐阜 Gifu 1	兵庫 Hyogo 1	福島 Fukushima 1
宮城 Miyagi 1	山梨 Yamanashi 1		

第1b部：一般（外国人） Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

USA 26	Croatia 17	India 16	Romania 10	Australia 9
UK 9	Bulgaria 5	Canada 5	Italy 5	Russia 4
Serbia 4	New Zealand 3	Poland 3	Belgium 2	Germany 2
Iran 2	Philippines 2	France 1	Monetnegro 1	Nepal 1
Netherlands 1	Nigeria 1	Switzerland 1	Vietnam 1	

第2部：高校生 (Division 2: High School Students)

愛媛 Ehime 539	山形 Yamagata 371	山口 Yamaguchi 114	岡山 Okayama 100
埼玉 Saitama 88	熊本 Kumamoto 43	兵庫 Hyogo 27	長崎 Nagasaki 26
宮城 Miyagi 26	福島 Fukushima 21	大阪 Osaka 8	愛知 Aichi 5
千葉 Chiba 1			

第3部：中学生 (Division 3: Junior High School Students)

山形 Yamagata 501	宮城 Miyagi 71	大阪 Osaka 56	岡山 Okayama 30
クロアチア Croatia 9	ルーマニア Romania 7	群馬 Gunma 4	神奈川 Kanagawa 2
千葉 Chiba 1			

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 令和7年10月

17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (October, 2025)

第1a部: 一般 (日本人)

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・津越 俊瑛 大阪府大阪狭山市
Toshiaki Tsugoshi (Osakasayama city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

***frost on cobwebs
capturing nothing
but time***

日本語訳 (Japanese translation):

凍について 空の蛛網に 永遠を見る

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・橋本 きよ 埼玉県さいたま市
Kiyo Hashimoto (Saitama city, Saitama)

受賞作品 (English haiku):

***Atomic Bomb Memorial Day –
satisfied my thirst
with a drink of lukewarm water***

日本語訳 (Japanese translation):

原爆忌
のどをうるおす
水ぬるく

(作者訳)

- ・岸本 瞳 兵庫県宝塚市
Hitomi Kishimoto (Takarazuka city, Hyogo)

受賞作品 (English haiku):

***by the wayside
lies the mummy of a sparrow
in rainless June***

日本語訳 (Japanese translation):

水無月の
雀の^{みい}木乃伊^ら
道端に

(作者訳)

第17回山芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第1b部: 一般 (外国人)
Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Cristian Matei (Romania)

受賞作品 (English haiku):

***after the bombing
an orphan's lullaby
softens the darkness***

日本語訳 (Japanese translation):

砲弾に闇をしづめる孤児の子守唄^{うた}

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Marilyn Ashbaugh (USA)

受賞作品 (English haiku):

***worn slippers
by the hospital bed
distant siren***

日本語訳 (Japanese translation):

遠いサイレン
ほつれたスリッパ
病床に

(万里小路譲 訳)

• Indra Neil Mekala (India)

受賞作品 (English haiku):

***tsunami –
dreams become
debris***

日本語訳 (Japanese translation):

大津波
夢の数々
残骸に

(万里小路譲 訳)

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第2部: 高校生
Division 2: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・中野 凜々 熊本県熊本市 (熊本県立第一高等学校 2年)
Riri Nakano Kumamoto city, Kumamoto (Kumamoto Dai-ichi High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***Your text never came –
ice in my drink long melted,
sunset stains the wall***

日本語訳 (Japanese translation):

君の返事は来ず
グラスの氷は消えて
夕日が壁を染める

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・仲野 暁生 山形県村山市 (山形県立村山産業高等学校 2年)
Koki Nakano Murayama city, Yamagata (Murayama Industrial High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***scorching asphalt
cicada lies motionless
fleeting life***

日本語訳 (Japanese translation):

アスファルト
セミ横たわる
命のはかなさよ

(作者訳)

- ・桑田 萌々花 兵庫県神戸市 (滝川第二高等学校 2年)
Momoka Kuwata Kobe city, Hyogo (Takigawa Dai-ni Senior High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***Graceful pirouettes –
smiling with the bleeding toes
ballerina hides her pain***

日本語訳 (Japanese translation):

優雅な回転
血に染まるつま先
痛みは隠す

(作者訳)

第17回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧

17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Prize recipients, prize-winning works

第3部: 中学生

Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ Sebastian Ciobîcă Botoșani, Romania (Elena Rareș School, 7th grade)

受賞作品 (English haiku):

*air raid...
a ladybug enters
a Cola can*

日本語訳 (Japanese translation):

空襲やてんとう虫が缶に入^いる

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 阿部 癒明 山形県新庄市 (山形県新庄市立萩野学園 9年)
Yua Abe Shinjo city, Yamagata (Hagino Gakuen, 9th year)

受賞作品 (English haiku):

*firefly light
vanishing in my palm
just like a dream*

日本語訳 (Japanese translation):

蛍火や
手のひらすり抜け
夢のよう

(作者訳)

- ・ Anamarija Dusevic Rijeka, Croatia (Primary School Vezica, age 13)

受賞作品 (English haiku):

*an old draw well –
from the stone cranny
the scent of violets*

日本語訳 (Japanese translation):

古き井戸
石の隙^{すき}から
スミレの香り

(万里小路 謙 訳)

第 17 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧
17th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第 1 部 (a) : 一般 (日本人)

Selected participants: 26 Selected submissions: 27 (入選者 : 26 人 入選句 : 27 句)

- | | |
|--|---|
| <p>1 ① ring of Chinese milk vetch
 set on head
 of Jizo</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kazuo Horinouchi
(Nara city, Nara)</p> | <p>6 ① Atomic Bomb Memorial Day –
 satisfied my thirst
 with a drink of lukewarm water</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kiyo Hashimoto
(Saitama city, Saitama)</p> |
| <p>2 ① Sitting on a stump –
 listen to the dreary field's
 whispering silence</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Isao Soematsu
(Nagoya city, Aichi)</p> | <p>7 ① on traffic light
 five baby swallows
 crying so hard</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Shigeyuki Sato
(Kamaishi city, Iwate)</p> |
| <p>3 ① autumn on Tone River
 a glider
 draws a big circle</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kiyoshi Tokita
(Fukaya city, Saitama)</p> | <p>8 ① On summer fallen leaves,
 A turtle comes climbing
 With rustling sound</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Miyo Aoki
(Sakai city, Osaka)</p> |
| <p>4 ① a sudden flood
 searching in vain
 for Noah's Ark</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Katsuyuki Aso
(Isahaya city, Nagasaki)</p> | <p>9 ① Again this spring
 Violets smile in cluster
 Behind the abandoned hut</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kimiko Ito
(Yamagata city, Yamagata)</p> |
| <p>5 ① Blue jets soar
 dance through drifting cloud
 gone too soon</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Yoko Ohashi
(Saitama city, Saitama)</p> | <p>10 ① my father in a coffin
 the best face
 in his life</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Tasaku Kato
(Yokohama city, Kanagawa)</p> |

11 ① rain stopped
fireflies glow more
tonight

Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi)

17 ① Picking ripe ume
A surprise from old tree
Sweet sour fragrant jam

Machiko Fukui
(Taga town, Shiga)

12 ① A rainbow shouted
stop the war
and disappeared

Noboru Higuchi
(Toshima city, Tokyo)

18 ① Wearing yukata
Daughter stands face to face with
Two-headed dragons

Miwa Yanagisawa
(Hikone city, Shiga)

13 ① by the wayside
lies the mummy of a sparrow
in rainless June

Hitomi Kishimoto
(Takarazuka city, Hyogo)

19 ① Floating in the sky
Fluffy like cotton candy
Dream reality

Namie Tsujimura
(Hikone city, Shiga)

14 ① Haiku of my friend
who witnessed A-bomb flash
Day of Hiroshima

Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi)

20 ① scent of spring
at each station,
Dosan Line

Hiroaki Sato
(Manno town, Kagawa)

15 ① Wrong path on the climb –
I stop, and the sky opens
wider than my thoughts

Erino Unigawa
(Yamagata city, Yamagata)

21 ① shaved ice shared
by a couple
awakening love

Kazue Nakamura
(Fukaya city, Saitama)

16 ① Open-air bath
starry sky twinkling
Day of the Ox

Koji Tao
(Yonezawa city, Yamagata)

22 ① ducks in autumn dusk
their white feathers
shine in the last light

Miyuki Asano
(Mizuho city, Gifu)

23 ① frost on cobwebs
capturing nothing
but time

② sunburned sunflowers
the winners
of a territorial dispute

Toshiaki Tsugoshi
(Osakasayama city, Osaka)

24 ① spring thunder
distant pain of
the first love

Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka)

25 ① A dinosaur's low roars
getting cold
an exhibition hall

Yuko Matsumoto
(Shibata town, Miyagi)

26 ① Grandson passes the exam
his pencil callus
still growing

Mitsuko Koike
(Ichikawamisato town, Yamanashi)

Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

Selected participants: 113 Selected submissions: 176 (入選者 : 113人 入選句 : 176句)

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | ① Closing time –
in the eyes of a drunkard
the double moon

Vasile Moldovan (Romania) | 6 | ① evening chill...
the last boat leaving shore
with fewer men

② whom are you missing
this lonely evening, cuckoo?
another day ends

Kanchan Chatterjee (India) |
| 2 | ① endless winter –
once again testing
of nuclear weapons

② insomnia –
created by a-bomb
a mushroom cloud

Goran Gatalica (Croatia) | 7 | ① clothesline
mom's housecoat dragon
quietly takes off

② results day
suddenly my atheist friend
believes in every religion

Kornika Chakraborty (India) |
| 3 | ① dead fish
in the sand
soft accordion

Jerome Berglund (USA) | 8 | ① after tsunami
the shipwrecks
of a paper boat

Dan C Iulian (Romania) |
| 4 | ① my father's birthday
in the silence between bombs
mother bakes a cake

② house by the sea
in the squawking of gulls
warm solitude

Amir Kapetanović (Croatia) | 9 | ① spring coffee –
I let the jasmine notes
enter the window

Steliana Cristina Voicu (Romania) |
| 5 | ① The wild goose sets off
Only the moon shows her the way
through the darkness

Elke Kraus-Ohler (Germany) | 10 | ① end of the war...
the colors are back again
in the pictures

Vladislav Hristov (Bulgaria) |

- | | |
|---|--|
| <p>11 ① a dandelion
why is it so hard
to be simple?</p> <p style="text-align: right;">Damir Janjalija (Serbia)</p> | <p>16 ① distant thunder –
even the sky
worries with me</p> <p style="text-align: right;">② seas swelling skyward
oozing ceaseless trinkets
of an unthinking kind</p> <p style="text-align: right;">Laurence Sullivan (UK)</p> |
| <p>12 ① one glance
says it all
raven</p> <p style="text-align: right;">② creeping sepia
the scratches
on my wedding ring</p> <p style="text-align: right;">Greg Schwartz (USA)</p> | <p>17 ① military might
dreams of softness and light
under the rubble</p> <p style="text-align: right;">② late night mystery
a sudden splash
off to starboard</p> <p style="text-align: right;">Simon Hanson (Australia)</p> |
| <p>13 ① a nest of twigs
where human structure
meets natural space</p> <p style="text-align: right;">② before invention
the squirrel raises
a parasol</p> <p style="text-align: right;">Jeffrey Ferrara (USA)</p> | <p>18 ① autumn wind
the slender trees
hurry on</p> <p style="text-align: right;">② a leaf pauses
on its way to the ground –
our halting goodbye</p> <p style="text-align: right;">Gregory Piko (Australia)</p> |
| <p>14 ① rainy day
a stray cat seeks shelter in
an abandoned shrine</p> <p style="text-align: right;">② summer's end
the scent of the sea lingers
on drying swim trunks</p> <p style="text-align: right;">Ngô Bình Anh Khoa (Vietnam)</p> | <p>19 ① Drooping and dropping
As spring turns to summer
Wisteria falls</p> <p style="text-align: right;">Richard Albardiaz (UK)</p> |
| <p>15 ① absent tree
we step on
dried bird droppings</p> <p style="text-align: right;">Chirag Tulsiani (India)</p> | <p>20 ① Long desert highway
Stretching through the sun-baked
hills
Does this journey end?</p> <p style="text-align: right;">Robert Bruce McConnell II (USA)</p> |

- 21 ① spring breeze –
 the teapot
 stops whistling
- ② old station –
 the poppy lines lead
 to the depot

Capotă Daniela Lăcrămioara (Romania)

- 26 ① armistice
 the rival elephants
 in a trunk hug
- ② a drop of dew
 slides off the leaf's edge –
 intravenous fluids

Ibrahim Nureni (Nigeria)

- 22 ① sudden rain
 I hold out photographs
 of a summer sun
- ② cat café
 a child asks for soda
 in a bowl

Alan Summers (UK)

- 27 ① among old leaves
 a lone nameless flower...
 mom asks for my name
- ② blossoms covering
 the abandoned garden –
 no man's land

Natalia Kuznetsova (Russia)

- 23 ① at the museum –
 children around
 a payphone

Djurdja Vukelic Rozic (Croatia)

- 28 ① year's end...
 the scarecrow's pocket
 can't hold the rain

- ② the vee
 between the rabbit's ears
 southbound geese

Brad Bennett (USA)

- 24 ① city square –
 linden tree stabbed
 with the nails

- ② deserted house...
 the white storks its
 seasonal guardians

Josipa Braut (Croatia)

- 29 ① the last streetlight
 at the edge of town
 half moon

Joshua St. Claire (USA)

- 25 ① petals in the wind
 she answers nothing when
 I talk about marriage

Marcellin Dallaire-Beaumont (Belgium)

- 30 ① the backpack
 heavier than his age –
 Narayani in monsoon

Shiva Bhusal (Nepal)

- | | |
|--|---|
| <p>31 ① vernal equinox
 a half moon
 for every window</p> <p> ② late spring
 no longer able to hide
 leafless branches</p> <p style="text-align: right;">Julie Schwerin (USA)</p> | <p>36 ① filigree leaf
 on wild celery
 lace wings of a dragonfly</p> <p> ② morning song
 a drip from the rusted tap
 in the magpie's throat</p> <p style="text-align: right;">Mark Miller (Australia)</p> |
| <p>32 ① fluttering ginkgo leaves –
 beneath the tree
 geisha wave their fans</p> <p> ② road-weary traveler –
 trading hats
 with a scarecrow</p> <p style="text-align: right;">John Richard Stephens (USA)</p> | <p>37 ① snow quiet
 a white egret wings
 coated with ice</p> <p style="text-align: right;">Florian Munteanu (Romania)</p> |
| <p>33 ① end of the wars...
 a breath of wind
 in the bamboo grove</p> <p> ② summer butterflies
 shadow and light
 on my skin</p> <p style="text-align: right;">Daniela Misso (Italy)</p> | <p>38 ① sunset mantra –
 tiny waves washing
 over pebbles</p> <p> ② breaking news...
 in the old lady's eyes
 the grief of war</p> <p style="text-align: right;">Nina Kovačić (Croatia)</p> |
| <p>34 ① with each breath
 of the chapel bells
 sparrow song</p> <p style="text-align: right;">Taylor Jo Kelly (UK)</p> | <p>39 ① in the dead of night
 a family of hedgehogs
 crosses the road</p> <p style="text-align: right;">Franjo Ordanić (Croatia)</p> |
| <p>35 ① Sparkling lake
 glittering with rainbows
 petroleum</p> <p style="text-align: right;">Sundeia Lomberg (New Zealand)</p> | <p>40 ① mountain river
 pressing on the dam
 secretly in love</p> <p> ② corn maze
 the comings and goings
 of my indecision</p> <p style="text-align: right;">Marie Derley (Belgium)</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>41 ① troubled waters
 the old soldier awaits
 his first child</p> <p style="text-align: right;">Radostina Dragostinova (Bulgaria)</p> | <p>46 ① early morning...
 watching us swallow coffee
 a frog swallows sunlight</p> <p style="text-align: right;">Farah Ali (UK)</p> |
| <p>42 ① sweet william
 the deep nuzzle
 of a bumblebee</p> <p> ② midsummer dawn
 swallows barnstorming
 the alfalfa</p> <p style="text-align: right;">Eric Sundquist (USA)</p> | <p>47 ① filled with dreams
 of a world without war
 my scarecrow heart</p> <p style="text-align: right;">Richa Sharma (India)</p> |
| <p>43 ① wet garden
 a petal shower
 or butterflies</p> <p> ② skeletons dancing
 to Vivaldi's spring
 delirium tremens</p> <p style="text-align: right;">Subir Ningthouja (India)</p> | <p>48 ① teen violence –
 the cherry tree sheds
 silent petals</p> <p> ② gooseberries...
 we face a thorny
 situation</p> <p style="text-align: right;">Valentina Ranaldi-Adams (USA)</p> |
| <p>44 ① refugee camp
 on barbed wire
 a piece of scarf</p> <p style="text-align: right;">Martina Matijević (Croatia)</p> | <p>49 ① sunlight's slow
 climb up an arbor
 morning glory</p> <p> ② bottlebrush
 in flower language –
 red fireworks</p> <p style="text-align: right;">Stephen J DeGuire (USA)</p> |
| <p>45 ① harvest moon
 the long camp line
 of empty stomachs</p> <p> ② war memorial
 the unknown soldier
 still unforgotten</p> <p style="text-align: right;">Ravi Kiran (India)</p> | <p>50 ① first street lamps
 a loon's wail
 cuts the afterglow</p> <p> ② hide-and-seek
 I get found
 by the moon</p> <p style="text-align: right;">Tomislav Sjekloća (Montenegro)</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>51 ① Hang gliding –
 across the path
 of migrating birds</p> <p> ② Shell blasted leg
 walks with pride
 a war veteran</p> <p style="text-align: right;">Ravi G (India)</p> | <p>56 ① rain-washed street...
 my mother's face
 in fading ripples</p> <p style="text-align: right;">Ivan Gaćina (Croatia)</p> |
| <p>52 ① is it a dream
 roses dancing
 in the sunset</p> <p style="text-align: right;">Lilia Racheva Dencheva (Bulgaria)</p> | <p>57 ① temple ruins
 a stone Shiva lingam
 in winter rain</p> <p style="text-align: right;">Kala Ramesh (India)</p> |
| <p>53 ① shanty houses sway
 a gang of children giggles
 teasing the rainstorm</p> <p style="text-align: right;">Maria Julie Anne Culibar (Philippines)</p> | <p>58 ① dried-up old pond –
 a frog's bones
 and silence...</p> <p> ② eroded headstone
 his own name –
 unremembered</p> <p style="text-align: right;">Joseph Messina (USA)</p> |
| <p>54 ① a raven lands
 on a radio mast
 sound of the wind</p> <p> ② seaside fog
 a man empties coins
 from the telescope</p> <p style="text-align: right;">Stephen Toft (UK)</p> | <p>59 ① camouflaged
 among mottled stones and pebbles
 plover's eggs</p> <p> ② bellbird
 a flicker of green
 in the winter cherry</p> <p style="text-align: right;">Sue Courtney (New Zealand)</p> |
| <p>55 ① komorebi
 a gossamer thread drifts
 toward the sun</p> <p> ② Donbas
 a harvester cuts down
 green young trees</p> <p style="text-align: right;">Henryk Czempiel (Poland)</p> | <p>60 ① sweltering day
 the artesian well
 softens too</p> <p> ② a hint of pink
 in grandma's hair
 peach petals</p> <p style="text-align: right;">Mona Iordan (Romania)</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>61 ① blooming chestnuts
 mixed with dreams
 a divorce decree in my bag</p> <p> ② a field of sunflowers
 so many smiles
 amidst simplicity</p> <p style="text-align: right;">Boryana Boteva (Bulgaria)</p> | <p>66 ① sunlight plays
 across a daytime owl
 hollow of the oak</p> <p style="text-align: right;">John Barlow (UK)</p> |
| <p>62 ① drying in the sun –
 bean pods jumping
 to and fro</p> <p> ② mom making pie –
 before her rolling pin
 flies retreat</p> <p style="text-align: right;">Tomislav Maretić (Croatia)</p> | <p>67 ① giant crucifix...
 blue violets bring spring
 to the cemetery</p> <p style="text-align: right;">Zlata Bogovic (Croatia)</p> |
| <p>63 ① ravaged town
 a couple of crows in the park
 building a nest</p> <p style="text-align: right;">Gordana Vlasic (Croatia)</p> | <p>68 ① old manor
 the neglected lawn
 returns to flower</p> <p> ② darker clouds
 drifting into autumn
 a red butterfly</p> <p style="text-align: right;">Benjamin Bläsi (Switzerland)</p> |
| <p>64 ① on the warbler's nest
 a cuckoo sits and cries
 self defense</p> <p style="text-align: right;">Chy Wright (USA)</p> | <p>69 ① tea ceremony
 the scent of cherry blossoms
 in her kimono</p> <p style="text-align: right;">Lakshmi Iyer (India)</p> |
| <p>65 ① still swaddled in orange cloth
 forty bald young monks
 race into the sea</p> <p> ② a netted fish
 the chamomile flower blooms
 inside the tea strainer</p> <p style="text-align: right;">Zara (Australia)</p> | <p>70 ① loneliness
 reading out loud
 an old love letter</p> <p style="text-align: right;">Eufemia Griffo (Italy)</p> |
| | <p>71 ① leafless trees –
 in granny's drawer
 a stack of old letters</p> <p style="text-align: right;">Maria Tirenescu (Romania)</p> |

72	① prayer vigil a ghost moth's wings begin to close ② mom's vital signs we decipher the code of lightning bugs Debbie Strange (Canada)	77	① rainforest canopy – screeches at daybreak leave blue cracks ② overnight snow the wind first to play Scott Mason (USA)
73	① The Alzheimer's ward... a myosotis flower under mom's pillow ② Massive exodus from the promised land... fatherless children Keith A Simmonds (France)	78	① alone but not alone... refugee camp ② tsunami – dreams become debris Indra Neil Mekala (India)
74	① prayer bench in the chapel garden white butterflies Rowan Beckett Minor (USA)	79	① Generational Creepers cover old fig tree Bit by bit strangles ② Dominant tree falls Militant weeds occupy Democracy fails Jack Wood (New Zealand)
75	① hibernation... inside the cocoon the dream of a butterfly Deborah Karl-Brandt (Germany)	80	① flock of sheep – the autumn wind gathers the clouds Nazarena Rampini (Italy)
76	① the still hands of a grandfather clock another war ② worn slippers by the hospital bed distant siren Marilyn Ashbaugh (USA)	81	① the secrets I tell the crows withering dusk Mona Bedi (India)

82 ① full of frays
the wings of a butterfly
summer ends

② in the bomb shelter –
a thin voice sings
about spring

Annette Akkerman (Netherlands)

87 ① spring dusk
a fawn's trembling legs
find their footing

② cicada shell
the belt's loosening grip
around my son

Nitu Yumnam (India)

83 ① sunshine
on yellow oleander
poisonous beauty

② autumn moon –
gilding faded leaves
into gold

Gwen Bitti (Australia)

88 ① winter thaw
"glad you are family"
an in-law says

② crocheted shawl
gran's warm embrace
anytime

Claire Vogel Camargo (USA)

84 ① spring blossoms
in the crowded room
best friend's wake

② pink sakura
in the garden
gray Buddha statue

Tuyet Van Do (Australia)

89 ① sound-bathing
in snowlight...
this stillness

② crack, cracking
of river ice
hunting for work

Chen-ou Liu (Canada)

85 ① miscarriage...
cherry blossoms hung heavy
with snow

Veronika Zora Novak (Canada)

90 ① night butterfly –
deciphering hieroglyphs
on its wings

Stoianka Boianova (Bulgaria)

86 ① grilled potatoes
children with rosy cheeks
around the fire

Zoran Doderović (Serbia)

91 ① ultrasound
seeing a shape
among stars

Kat Lehmann (USA)

92 ① rusty gate
paddocks stretch beneath
a sea of clouds

② dough rising
winter rain dimples
the river

Lorraine Haig (Australia)

97 ① another year
my love for you remains
unspoken

② autumn dusk
her picture in
black and white

Sebastian Chrobak (Poland)

93 ① leaves are falling...
an umbrella divided in half
instead of a divorce

Li Xiao (Russia)

98 ① winter stars –
the train's horn resounding
after it stops

② frozen wind –
the woman tears
a letter

Lev Hart (Canada)

94 ① introspection –
the full moon encircled with
the aureole

② a storm at sea –
the waves creating
new sculptures

Vlasta Pirker (Croatia)

99 ① frosty night –
from the barbed wire
a child's whimper

② after the bombing
an orphan's lullaby
softens the darkness

Cristian Matei (Romania)

95 ① war ends
the fog
on either side

② becoming old
the owl's hoot
sounds louder

Srinivasa Rao Sambangi (India)

100 ① old picture book –
a young lion's mane
turned yellow

David Milovanović (Serbia)

96 ① the flowering time
the fourth generation and
the same bonsai tree

Urszula Marciniak (Poland)

101 ① cracking peonies
my grandmother and my toddler
play memory cards

Maya Daneva (Canada)

102 ① chill night air
the Little Bear constellation
her sole companion

② lunch on the balcony
listening to the news
– we're not hungry

Helen Buckingham (UK)

107 ① rolling thunderclaps –
the saints in the stained-glass
dancing rock and roll

② stoppage of the war –
a shroud of petals over
his smashed tin soldiers

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

103 ① filed for later
the apology letter
on parchment

② golden anniversary
mum & dad paddle
the river of stars

Marilyn Humbert (Australia)

108 ① winter freeze
bamboo shoots
turn into stalagmites

② after her suicide
her pinwheel
still spinning

Susan Burch (USA)

104 ① a draw well drying up
blackberry sprout set foot
on the moon

Mihovila Ceperic-Biljan (Croatia)

109 ① cradle of cashmere...
mellow on the meadow
meteors fly

② home of the heart...
haloed by honeycombs
snakes enter their holds

Monica Kakkar (USA)

105 ① skyscrapers –
on their roofs
paradise gardens

② sculptures of salt
flickering in the whirlwind
mutants in transition

Minko Tanev (Bulgaria)

110 ① silent tsunami:
the bold beautifully brutal –
quiet death in the moonlight

E P Murphy (Australia)

106 ① summery heat
the best view of the world
from the shade

Marija Miklausic (Croatia)

111 ① soldiers
with the face in wild lilies –
bas-relief

Mircea Moldovan (Romania)

- 112 ① Golden dusk settles,
a single leaf rides the wind –
silence crowns the earth

Yaxin Liu (USA)

- 113 ① drive-in movie
during a slow part
I count the stars
- ② flattened mosquito
a catch basin of eggs
unfertilized

David Green (USA)

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

Selected participants: 133 Selected submissions: 137 (入選者: 133人 入選句: 137句)

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | ① Rolling sea
Salt on my lips
Mom's soft rice ball

Momoka Shigetani (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi | 6 | ① From far away
The sounds of children laughing
Summer beach

Mahiro Yamamoto (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi |
| 2 | ① My grandmother's pickled plums
They're like a mature love
A little sour

Kanna Shigeta (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi | 7 | ① The sound of bells
brought by the wind
on the balcony

Mao Yamane (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi |
| 3 | ① White all around
My cheeks grow pink
Silent snow falls

Ria Matsunaga (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi | 8 | ① snowman
where are you?
summer has come

Namami Hashi (1 st year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi |
| 4 | ① summer sea
splash water on each other
smell of youth

Aoi Yamamoto (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi | 9 | ① Too hot
cicada and people
in chorus

Yui Hinomura (1 st year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi |
| 5 | ① Firework
The colors scatter
Memories won't fade

Ayano Oka (2 nd year)
Karyo Senior High School, Yamaguchi | 10 | ① The brightest star
Shining through the dark night
Like you, it guides me

Yuna Kobayashi (3 rd year)
Wako International High School, Saitama |

- | | |
|--|---|
| <p>11 ① Cicadas crying
Frantic love songs
Like hard rain</p> <p style="text-align: right;">Kinako Suzuki (1st year)
Wako International High School, Saitama</p> | <p>16 ① Flags wave in the wind,
voices call for liberty –
hope breaks through the clouds</p> <p style="text-align: right;">Kazuma Goto (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> |
| <p>12 ① On a hot summer day
Enter the sea
Transparent and cold</p> <p style="text-align: right;">Ittetsu Yokota (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> | <p>17 ① Midsummer
Christmas songs playing from earphones
In search of coolness</p> <p style="text-align: right;">Tsumugi Inoue (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> |
| <p>13 ① Frost on the sidewalk
breath clouds in morning silence
feet drum the cold earth</p> <p>② Your text never came –
ice in my drink long melted,
sunset stains the wall</p> <p style="text-align: right;">Riri Nakano (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> | <p>18 ① Huge fireworks
Spreading in the sky
Fading out</p> <p style="text-align: right;">Nozomi Iwashita (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> |
| <p>14 ① cherry blossom road
fleeting and fragile
falling petals</p> <p style="text-align: right;">Aya Kato (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> | <p>19 ① seagulls
beyond the sky
with summer memory</p> <p style="text-align: right;">Shintaro Yamane (2nd year)
Osaka Toin Senior High School, Osaka</p> |
| <p>15 ① The first sunrise begins
Mountain and lake start
Staring contest</p> <p style="text-align: right;">Airi Oshikata (2nd year)
Kumamoto Dai-ichi High School, Kumamoto</p> | <p>20 ① autumn wind –
carried away my
memory of summer</p> <p style="text-align: right;">Rino Hiraiwa (2nd year)
Nishio High School, Aichi</p> |
| | <p>21 ① summer sky
seen through the glass
of a wind chime</p> <p style="text-align: right;">Kotone Kamiya (2nd year)
Nishio High School, Aichi</p> |

22 ① Summer festival
forget the heat and
hold your hand

Mio Inoue (2nd year)
Nishio High School, Aichi

28 ① firework
and a ray of hope
in the dark of night

Yui Toyoda (2nd year)
Nishio High School, Aichi

23 ① In the clear water
goldfish swim gracefully
ripples shine like stars

Rena Imai (2nd year)
Nishio High School, Aichi

29 ① cherry blossom petals
land softly on the river
become bridge

Mari Tokura (2nd year)
Nishio High School, Aichi

24 ① Wars break everywhere
not science, but hearts must grow
toward gentle wisdom

Kae Yamada (2nd year)
Nishio High School, Aichi

30 ① in cold weather
walk along the beach
just the two of us

Miharu Nagaya (2nd year)
Nishio High School, Aichi

25 ① Beneath the sky
white shirts flutter in the breeze
summer schoolyard

Saku Ito (2nd year)
Nishio High School, Aichi

31 ① spring cleaning
in the back of the club room
mysterious items

Ayaka Nakane (2nd year)
Nishio High School, Aichi

26 ① The blue sky
A swallow flew away
With my loneliness

Ai Tanaka (2nd year)
Nishio High School, Aichi

32 ① Cherry blossoms
reflected on the water
spring dream

Fuka Hazu (2nd year)
Nishio High School, Aichi

27 ① Fireworks fade fast
but in the still midnight air
my heart keeps glowing

Ryosei Kamiya (2nd year)
Nishio High School, Aichi

33 ① play with a friend
the skin shed by a cicada
on his shoulder

Shunsuke Yamanaka (2nd year)
Nishio High School, Aichi

34 ① At the summer fair,
"You might get lost," you said –
and took my hand

Maika Kako (2nd year)
Nishio High School, Aichi

35 ① by the lake
swan with its wings spread
like ballet

Kazuki Nakamura (2nd year)
Nishio High School, Aichi

36 ① Road is heating up
Dogs are ready for their walk
Burning paws await

Hiyori Fukatsu (2nd year)
Nishio High School, Aichi

37 ① Beetles
Gather around sap
In a meeting

② The Bon Festival tonight
I saw my mother
Riding an eggplant

Taiga Ishida (2nd year)
Nishio High School, Aichi

38 ① The sounds of rain
competes with
the scratching of a pencil

Yuki Oyabu (2nd year)
Nishio High School, Aichi

39 ① Beginning of autumn
Sucked into the sky
The white ball

Shinnosuke Murata (2nd year)
Nishio High School, Aichi

40 ① Shaved ice –
both mouth and cheeks
bright strawberry red

② A snow day –
napping with my dog
by the warm kotatsu

Ayase Kobayashi (2nd year)
Nishio High School, Aichi

41 ① The muggy night
Singing me a lullaby
Neighborhood frogs

Tomuto Takeuchi (2nd year)
Nishio High School, Aichi

42 ① in the dark
glowing cat eyes
small moon

② in the grass
quiet green miracle
lucky clover in sunlight

Chiyo Oizumi (3rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

43 ① Milky Way
the stars hold their breath
watching over the two

Sakura Era (3rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

44 ① blood moon
wolf cry
echoing in the darkness

Miku Sugawara (3rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

45 ① fading sky hues
today is almost over
the first star says

Nana Kato (3rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

46 ① Snow day
I drink cocoa with you
Warming the heart

Fuga Goto (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

47 ① red dragonflies
turn into the colors
of the sunset

Nene Sasaki (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

48 ① from my earphones
winter melody plays
hiding loneliness

Natsume Shoji (2nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

49 ① sunlight through curtains
shines on me
starts the day

Rio Takahashi (2nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

50 ① summer morning
greet each other
heart pounding

Mimu Murakami (2nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

51 ① Heat clings to my skin
dream of Zao, draped in white
cold winds call my name

Yuzu Kawasaki (2nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

52 ① June noon
cicada's voice
global warming

Natsune Takahashi (2nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

53 ① my love
like a shooting star
over before I knew it

Yuko Toda (2nd year)
Sasebo Minami High School, Nagasaki

54 ① From the inside of the bus
the look of the sky
is changing everyday

Mei Asou (2nd year)
Sasebo Minami High School, Nagasaki

55 ① Summer night
ringing wind chime
with a chorus of cicadas

Haruta Nagai (2nd year)
Sasebo Minami High School, Nagasaki

56 ① without umbrellas
taking shelter from the rain
evening shower

Taiga Ehara (2nd year)
Sasebo Minami High School, Nagasaki

62 ① Autumn moon
in the quiet night
insects sing

Akari Ikemoto (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

57 ① In the Milky Way
a bright star
surely it's you

Yuna Tatsumi (3rd year)
Hibarigaoka Gakuen Senior High School, Hyogo

63 ① A quiet and cool night
the grasshoppers
have a concert

Kano Miyaura (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

58 ① I look up at the sky
Just like when I was a child
Fireworks fill my eyes

Akari Iwasaki (2nd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

64 ① Cherry blossoms fall
Dancing in the morning breeze
Smiles bloom everywhere

Akari Nada (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

59 ① Snow petals in bloom
drift across the silent dark
at the edge of night

Yuwa Azuma (2nd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

65 ① Outside the window
pages are turned
by the fresh green breeze

Haoto Tsubouchi (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

60 ① landscape painting
coloring the mountains
vibrant autumn colors

Haruka Maeda (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

66 ① Cicada shell
crushed in a small hand
children at play

Kanato Matsuoka (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

61 ① Fireworks display
Reflected in your eyes
That color

Himaru Sasaki (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

67 ① summer festival
the sound of drums
beating in my chest

Taku Okudaira (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

- 68 ① Cherry blossoms fall,
beautiful even scattered
on flooded rice fields

Yua Ikeuchi (1st year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

- 69 ① the long journey home
always cumulonimbus cloud
watching from above

Aju Hirotani (1st year)
Yonezawa Kojokan High School, Yamagata

- 70 ① Fireworks bloom above
Shaved ice melting in my hand
My tongue turns sky blue

Lisa Saito (2nd year)
Yonezawa Kojokan High School, Yamagata

- 71 ① On a rainy day
a puddle reflects
the endless blue sky

Manami Kuwabara (2nd year)
Yonezawa Kojokan High School, Yamagata

- 72 ① autumn river
red leaves touch the surface
slow circles widen

Ayane Kaneko (1st year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama

- 73 ① morning scent
a single drop falls
from the quiet leaf

Aisa Mori (1st year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama

- 74 ① Layering colors
The rainbow speaks
Instead of words

Ichika Tsunoda (1st year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama

- 75 ① night sky
fireworks paint colors
fade softly

Azusa Takahashi (1st year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama

- 76 ① I overslept today
ran fast to the empty class
only me inside

Tamaki Abe (1st year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama

- 77 ① Sunlight filters down
Leaves dancing in the warm breeze
Summer sky above

Anna Koike (1st year)
Seibu Gakuen Bunri High School, Saitama

- 78 ① want to capture
the thunderhead in the deep blue sky
in a drawing

Shunsuke Mori (1st year)
Seibu Gakuen Bunri High School, Saitama

- 79 ① Laughter echoes loud
Across the summer schoolyard
Cicadas join in

Konatsu Kumamoto (1st year)
Seibu Gakuen Bunri High School, Saitama

80 ① Waiting for the bus
Her uniform gently sways
In the afternoon

Anri Nojima (1st year)
Seibu Gakuen Bunri High School, Saitama

81 ① sudden rain shower
a rainbow arc watering
the summer garden

Ena Shiraishi (1st year)
Seibu Gakuen Bunri High School, Saitama

82 ① Last bell of the day
sweat sticks under my collar
bike ride to nowhere

Toua Sakamoto (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

83 ① Under sunlit waves
I chase your shadow and smile
Summer love lingers

Ririka Horio (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

84 ① Rubbing sleepy eyes
Chasing a dream
Worn-out loafers

Konoka Hayata (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

85 ① Evening fireworks
Colors bloom then fade away
Echo in my heart

Aoi Iwatsuki (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

86 ① Skating on the street
Only then my heart feels free
Joy in fleeting wheels

Yuwa Matsushima (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

87 ① Snowman
The next morning
A puddle

Eita Sato (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

88 ① empty bench
a leaf spins in circles
still autumn air

Luka Seisako (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

89 ① On the summer beach
Footprints washed away
Into the waves

Momoko Ota (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

90 ① swaying sunflowers
wind whispers through
summer's bright beacon

Nano Maeda (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

91 ① Jigsaw puzzle
all together to create
a peaceful world

Miwaka Omori (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

92 ① Delicate cherry blossoms
petals falling on the river
a quiet sunset

Hiroto Harada (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

93 ① red sky in the west
twilight glows in windows
the hot day is gone

Maki Wakabayashi (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

94 ① Looking up at the stars
on Tanabata
making a wish

Niko Suto (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

95 ① On a country road
one dragonfly in the dusk –
evening sky aglow

Mia Shibasaki (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

96 ① Ocean swallows sun
the waves are dyed red
silent night

Wakako Ono (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

97 ① The autumn darter
chases me along the
rice paddy path

Harumu Yamaguchi (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

98 ① A shooting star
a wish that will never
come true

Hironori Nunomiya (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

99 ① Rainy day
In my heart
A rainbow appears

Ayana Seki (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

100 ① burning of dreams
covered in ashes
still hot

Miyu Satake (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

101 ① wind-blown snow
the letter I wrote you
but never gave

Rena Sasaki (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

102 ① Wearing a yukata
fireworks echoing
through the night city

Kenzaburo Kadowaki (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

103 ① Like a bird
I want to fly free
wide open sky

Haruki Goto (3rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

104 ① watching the sea
casting my line
time just passes by

Tomoyuki Kato (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

110 ① that smile
much brighter
than the sun

Anna Suzuki (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

105 ① under the sky
lemon ice cream
sweet and sour youth

Hibiya Hasegawa (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

111 ① through the trees
the summer breeze
leaves are dancing

Keito Suto (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

106 ① scorching asphalt
cicada lies motionless
fleeting life

Koki Nakano (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

112 ① summer night
blooming in the dark
flower garden

Ren Otake (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

107 ① Obon holidays
a quiet chat
with grandmother

Miyuki Ito (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

113 ① cicada
next morning
empty shell

Ren Kanaoka (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

108 ① a giant flower
blooms in the sky
fades like a dream

Miku Komuro (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

114 ① cats
cooling off
under the air conditioner

Genki Oshikiri (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

109 ① The fireworks end
the child's smile remains
in the darkness

Riu Inagaki (2nd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

115 ① snow on the camellias
looks like makeup
shining in the sunlight

Saaya Miura (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

116 ① Suddenly I realize
cicadas are chirping
summer has come

Misaki Inoue (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

122 ① sunny day
enormous sky
pulling me in

Ayano Misaka (2nd year)
Tachibana High School, Fukushima

117 ① Cherry blossoms dance
The sky turns pink
Spring fades away

Yuta Kikuchi (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

123 ① smell of petrichor
on my way home
the rainy season

Momoka Yaginuma (1st year)
Tachibana High School, Fukushima

118 ① Snow falls silently
Footprints vanish overnight
Like dreams in the dark

Reo Nakamura (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

124 ① in the blue sky
clouds are floating
like cotton candy

Rina Kono (1st year)
Tachibana High School, Fukushima

119 ① Summer vacation fades away
Along with
The fireworks

Sota Miura (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

125 ① during summer festivals
what shines more than fireworks is
your smile

Minami Kuno (1st year)
Tachibana High School, Fukushima

120 ① Summer mountain
Japanese serow appears
How divine

Hiyo Saito (1st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

126 ① afternoon lesson
check the clock
so very slow

Haruka Matsumoto (1st year)
Tachibana High School, Fukushima

121 ① beautiful sunset
light steps
because I'm with you

Yuuri Abe (2nd year)
Tachibana High School, Fukushima

127 ① sunflowers
smile standing side by side
hoping for world peace

Sara Inoue (3rd year)
Shibuya Kyoiku Gakuen Makuhari High School, Chiba

- 128 ① A small life
 bloomed peacefully
 at side of school building

Canon Fukuda (2nd year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata

- 129 ① sleep on the grass
 clouds flow in the sky
 beautiful nature

Haru Iwasaki (1st year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata

- 130 ① reflected on the lawn
 my long shadow
 time to go home

Yukino Johji (2nd year)
Takigawa Dai-ni Senior High School, Hyogo

- 131 ① Only the chime
 of a swaying wind bell
 summer night breeze

Kei Nishiuma (2nd year)
Takigawa Dai-ni Senior High School, Hyogo

- 132 ① Graceful pirouettes –
 smiling with the bleeding toes
 ballerina hides her pain

Momoka Kuwata (2nd year)
Takigawa Dai-ni Senior High School, Hyogo

- 133 ① Summer vacation
 A mountain of homework
 It doesn't end

Kano Nishiyama (2nd year)
Takigawa Dai-ni Senior High School, Hyogo

Division 3: Junior High School Students

第3部: 中学生

Selected participants: 90 Selected submissions: 93 (入選者: 90人 入選句: 93句)

- 1 ① Morning in summer
 cicadas woke me up
 let me sleep a little longer

Shiori Endo (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

- 6 ① Nostalgic
 The ground we played on
 Elementary school now closed

Ryoichi Sato (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 2 ① summer festival
 ate sherbet
 fireworks in the sky

Anna Nishizawa (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

- 7 ① Red dragonfly glides
 In the sunset glow
 Flying

Minato Watanabe (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 3 ① Hot summer
 Ice cream in the fridge
 It disappears quickly

Manato Harada (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 8 ① In the endless sea
 A point of light
 It's like a ray of hope

Mana Watanabe (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 4 ① I play tennis hard
 Believing in the joy that
 Lies beyond victory

Aoi Suzuki (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 9 ① I like drawing picture
 If I move the pencil
 My world expands

Riko Yokoyama (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 5 ① Under the scorching sun
 Swing the racket
 With all my might

Karin Nishimura (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 10 ① Grass stains on my knees
 We laugh under blazing skies
 This is summer, too

Reona Watanabe (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 11 ① A swan
Takes flight in the evening
Full moon

Kaori Suzuki (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 12 ① Light aglow
Softly warming winter hearts
Christmas

Airi Suzuki (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

- 13 ① Studying for exams
Fireworks seen from the window
Like a small reward

Haruhi Osaka (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 14 ① Healed by the chime –
a wind bell softly ringing
coolness in the air

Uruha Taira (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 15 ① Midsummer day
Playing soccer
My feet are on fire

Takeru Hosoya (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 16 ① Cherry blossom scent
carried by the wind
fleeting vanishes

Asahi Okuyama (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 17 ① The sound of wind chimes
Echoing in the sky
Beginning of summer

Wakana Yamagishi (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 18 ① Sweltering night
open the window
but still hot

Aki Terashima (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 19 ① Tiny lights
Dancing in the moonlight
Like ballerinas

Luna Yahagi (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 20 ① With my family
lighting sparklers
under the starry sky

Miu Sato (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 21 ① Seagulls refreshingly
Ride the waves
My dream too

Yu Itsuta (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 22 ① Face the textbooks
but looking at
my future self

Kanade Kimura (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 23 ① Our ensemble
is drowned out
by the metronome's sound

Sawa Yabuta (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 24 ① Winter morning
still want to sleep
like a bear

Mizuki Takeda (3rd year)
Miyauchi Junior High School, Yamagata

- 25 ① Summer sky
one night only
flower garden

Rise Harasawa (1st year)
Gunma Chuo Secondary School, Gumma

- 26 ① the morning glory
begin to bud
before daybreak

Sakura Okuyama (9th year)
Hagino Gakuen, Yamagata

- 27 ① water lily flower
the scent is drifting
late at night

Miko Tateishi (9th year)
Hagino Gakuen, Yamagata

- 28 ① a wet road
only the hydrangeas
are smiling

Yua Saito (9th year)
Hagino Gakuen, Yamagata

- 29 ① firefly light
vanishing in my palm
just like a dream

Yua Abe (9th year)
Hagino Gakuen, Yamagata

- 30 ① Summer night
Looking up with you
Fireworks

Fu Saito (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

- 31 ① The early summer rain
Is visible in between
The rainbow sky

Koharu Yabuki (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

- 32 ① The south wind
Gives someone a nudge
Towards their dreams

Kotaro Takahashi (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

- 33 ① In the summer night
Bugs are playing classical music
In harmony

Ryota Saito (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

- 34 ① Sparkling jewels
in the clear air
the winter constellation

Sakura Kato (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

- 35 ① More than fireworks
I prioritize
Shaved ice

Kokomi Aoyama (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

- 36 ① summer night
the fireworks that spread out
like a star

Yuu Kaneko (1st year)
Yamagata Dai-kyu Junior High School, Yamagata

- 37 ① Freedom and peace
To continue forever
We must take action

Kanna Ishikawa (1st year)
Yamagata Dai-kyu Junior High School, Yamagata

- 38 ① You next to me
Your shining face
Burned into my memory

Yuhi Takahashi (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

- 39 ① remember
when I was little
summer sky

Itsuki Igarashi (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

- 40 ① Summer night
Spreading across the sky
A single flower

Riko Yahagi (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

- 41 ① Under the summer sun
Beautiful dance and flowers
Hanagasa Festival

Miori Shirata (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

- 42 ① Summer night
You are shining
Near the fireworks

Takuto Yasuda (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

- 43 ① blue sky
a chorus of birds
on a trip

Rana Goto (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

- 44 ① bird song
from the shade of the tree
wrapping us

Riko Goto (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

- 45 ① windy day
green dress
dancing

Kosuke Goto (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

- 46 ① watermelon splitting
into the distance
a seed flies

Shuto Goto (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

- 47 ① summer afternoon
surrounded by nature
drawing pictures

Ayaka Yahagi (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

- 48 ① Shells along the sand,
memories of storm
echo in my hand

Hinata Sekimura (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 49 ① stars blink one by one
lighting up the dark night sky
endless shining dots

Akari Chiba (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 50 ① soft rain at dawn
petals cling to wet branches –
a new world breathes

Kaho Ito (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 51 ① Counting summer stars
Thinking 'bout my future plans
The world feels so big

Sawa Ueyama (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 52 ① Coffee in my cup
Steam rises like morning fog
Day slowly begins

Miyu Ouchi (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 53 ① The cat is sleeping
soft and warm under the tree
it dreams of fishes

Rina Konno (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 54 ① Washing green plums
the kitchen smells like summer
Grandma hums a song

- ② Cicada chorus
I nap on the wooden floor
dreaming of the sea

Kanta Sakino (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 55 ① winter morning
wrapped in a blanket
bagworm

Ayaka Suzuki (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 56 ① in the park
crouch down to search
four-leaf clover

Kokomi Kimura (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 57 ① cold night –
footsteps in the snow
moon shines still

Hidaka Osaki (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

58 ① a summer rain
on a spider web
like a snowflake

Yuta Namba (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

64 ① hot summer
catch and release
it's my policy

Oura Sato (1st year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

59 ① a paper airplane
in the summer blue sky
like a seagull

Ayane Sada (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

65 ① an old draw well –
from the stone cranny
the scent of violets

Anamarija Dusevic (age 13)
Primary School Vežica, Croatia

60 ① wind chimes and
cicadas together
sing of summer

Shizune Kitamura (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

66 ① dog days of summer
an ant hauling its shadow
over the bread crumbs

Romeo Vulic (age 13)
Primary School Vežica, Croatia

61 ① cherry blossoms fall
pink rain upon my face
spring is here

Sumire Yoshinaga (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

67 ① math class
on the teacher's back
a ladybug

Rita Blazic (age 11)
Primary School Vežica, Croatia

62 ① summer night sky –
the full moon and fireworks
illuminate the sea

Rei Kojima (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

68 ① spider's web
a centipede is saved
by autumn wind

Vito Vundac (age 11)
Primary School Vežica, Croatia

63 ① This year's hot summer
I miss the cool rainy days
That have gone away

Miwa Kishida (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

69 ① scrolling smartphone
all day
makes dad angry

Yo Ebina (3rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata

70 ① SNS
keep scrolling
already midnight

Reo Sugama (3rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata

71 ① summer vacation
get up and sleep
again and again

Hinata Araki (3rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata

72 ① Sinking
The setting sun is bright red
The last light

Mone Akitaya (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

73 ① Mt. Chokai
behind the clouds
beautiful

Miu Shimizu (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

74 ① From between the clouds
spills softly
autumn moon

Yuzuha Igarashi (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

75 ① Following footprints on
a snowy road
in the cold winter

Yura Ujikawa (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

76 ① Even in hard times
Only the stars never lie
They shine faithfully

Fumia Sato (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

77 ① summer night
in the dark
a cicada sings

Chisato Sugawara (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

78 ① The sound of cicadas
echoes forever
on the country road

Tomo Shindo (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

79 ① crack of the bat
dust rises from the baseline
summer's brief glory

Kotaro Tomita (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

80 ① Watching fireworks
with a friend beside me
summer sky

Yuzuha Yoshioka (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

81 ① Silent summer night
whispers of the soft cool breeze
stars dance quietly

Yui Katsuma (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

- 82 ① cherry petals fall
drifting slowly on the breeze
spring returns again

Ibuki Ara (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

- 83 ① Riding the wind
I heard it
the sound of waves

Hazuki Oshiro (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

- 84 ① Cicadas calling
their voices never ending
summer slips away

Tasin Sarkar (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

- 85 ① Endless layup drills
coach's voice cuts through the sun
team grows stronger still

Seri Shimasaki (1st year)
Shintoyosaki Junior High School, Osaka

- 86 ① cherry petals –
turning school garden
into a fairytale

Stefania Ghileschi (6th grade)
Elena Rareş School, Romania

- 87 ① refugee camp –
boys and girls folding
1000 paper cranes

Maria Iostin (6th grade)
Elena Rareş School, Romania

- 88 ① dawn –
a spider spinning
the breeze

- ② air raid...
a ladybug enters
a Cola can

Sebastian Ciobîcă (7th grade)
Elena Rareş School, Romania

- 89 ① new carpet –
a few plum blossoms
in my dollhouse

Antonia Chersan (8th grade)
Elena Rareş School, Romania

- 90 ① thunderclap –
my sister opens the window
to a ladybird

- ② blizzard of petals...
remembering my mother
dressed like a bride

Luca Bobeica (8th grade)
Elena Rareş School, Romania

